

สรุปผล อภิปรายผล และข้อเสนอแนะ

การศึกษาเกี่ยวกับเรื่องคำและความหมายในภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทน ผู้วิจัยได้วิจัยเฉพาะคำที่มีอยู่ในภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทน ถึงอำเภอทุ่งยางแดง จังหวัดปัตตานี พอลจะสรุปขั้นตอนในการวิเคราะห์ได้ดังนี้

1. นำข้อมูลที่ได้จากการสัมภาษณ์ผู้บอกภาษา จำนวน 2,690 หน่วยอรรถ มาแยกออกเป็นคำพยางค์เดี่ยว คำสองพยางค์ และคำหลายพยางค์
2. นำหน่วยอรรถที่ได้จากการแยกประเภทตามลักษณะโครงสร้างของคำในข้อที่ 1 มาเขียนโครงสร้างของพยางค์กำกับไว้ทุกคำ เพื่อความสะดวกในการจัดแบ่งกลุ่มตามลักษณะของโครงสร้าง
3. นำเอาคำพยางค์เดี่ยวมาแบ่งแยกคำออกเป็นกลุ่มตามลักษณะโครงสร้างของพยางค์ ได้ 5 แบบ คือ
  - 3.1  $C(C)VV^{T1-6}$
  - 3.2  $C(C)VN^{T1-6}$
  - 3.3  $C(C)VS^{T4,5}$
  - 3.4  $C(C)VVN^{T1-6}$
  - 3.5  $C(C)VVS^{T3,4}$
4. นำคำสองพยางค์มาจัดแบ่งตามลักษณะโครงสร้างคำสองพยางค์ของภาษาไทยมาตรฐาน ออกเป็น 2 ชนิด คือ คำสองพยางค์แท้กับคำสองพยางค์เทียม
5. ศึกษาถึงลักษณะของการสร้างคำในภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทน เกี่ยวกับเรื่องคำซ้ำ คำซ้อน และคำประสม
6. นำหน่วยอรรถทั้งหมดมาเปรียบเทียบเกี่ยวกับคำและความหมายภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป จึงแบ่งคำตามเกณฑ์ที่กำหนดเอาไว้ได้ 2 ชนิด คือ

- 6.1 คำศัพท์ที่ใช้รวมกันกับภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป
- 6.2 คำศัพท์ที่ใช้ต่างกันกับภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป
7. เปรียบเทียบคำและความหมายภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทน กับภาษาไทยมาตรฐานพอสรุปได้ว่า ภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทนมีลักษณะการใช้คำดังนี้
  - 7.1 คำศัพท์ที่ใช้รวมกันและความหมายตรงกัน
  - 7.2 คำศัพท์ที่ใช้รวมกันแต่ความหมายต่างกัน
  - 7.3 คำศัพท์ที่ใช้ต่างกันแต่ความหมายเดียวกัน
8. หน่วยอรรถที่โคส่งสัยว่าเป็นภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี ก็นำหน่วยอรรถนั้นไปสอบถามผู้ออกภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานีอีกครั้งหนึ่ง แลวนำมาวิเคราะห์แยกลักษณะของหน่วยอรรถที่ได้รับอิทธิพลจากภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี ซึ่งมี 2 คำ คือ
  - 8.1 อิทธิพลทางคำเสียง
  - 8.2 อิทธิพลทางคำ
9. สรุปผลการวิจัยตามจุดมุ่งหมายและสมมติฐานที่ตั้งเอาไว้ดังนี้
  - 9.1 ภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทน มีโครงสร้างของคำพยางค์เดียว 5 แบบ

แบบ โครงสร้าง ของพยางค์	หน่วยเสียง วรรณยุกต์					
	T1	T2	T3	T4	T5	T6
1. CVV	khe: <sup>1</sup>	bɛ̃: <sup>2</sup>	lɛ̃: <sup>3</sup>	mo: <sup>4</sup>	te: <sup>5</sup>	ro: <sup>6</sup>
CCVV	phra: <sup>1</sup>	tro: <sup>2</sup>	khru: <sup>3</sup>	khre: <sup>4</sup>	-	khla: <sup>6</sup>
2. CVN	mɛ̃: <sup>1</sup>	dhɔ̃: <sup>2</sup>	lom <sup>3</sup>	phɔ̃n <sup>4</sup>	dẽ: <sup>5</sup>	mĩ: <sup>6</sup>
CCVN	-	kron <sup>2</sup>	khlum <sup>3</sup>	-	-	-
3. CVS	-	-	-	m+k <sup>4</sup>	thut <sup>5</sup>	-
CCVS	-	-	-	khlak <sup>4</sup>	klɔt <sup>5</sup>	-
4. CVVN	si:n <sup>1</sup>	biɛn <sup>2</sup>	phi:ŋ <sup>3</sup>	kha:y <sup>4</sup>	cu:m <sup>5</sup>	ra:n <sup>6</sup>
CCVVN	phla:n <sup>1</sup>	klɛ̃ɔn <sup>2</sup>	khra:w <sup>3</sup>	phlo:ŋ <sup>4</sup>	kli:ŋ <sup>5</sup>	khwa:m <sup>6</sup>
5. CVVS	-	-	sa:t <sup>3</sup>	mɛ̃:t <sup>4</sup>	-	-
CCVVS	-	-	khla:t <sup>3</sup>	mle:ʔ <sup>4</sup>	-	-

9.2 คำสองพยางค์ในภาษาไทยถิ่นใต้คำบลัทธิเทน มีโครงสร้างเช่นเดียวกับภาษาไทยมาตรฐาน แบ่งเป็น 2 ชนิด คือ

9.2.1 คำสองพยางค์แท้

1. คำสองพยางค์ พยางค์แรกในภาษาไทยมาตรฐานออกเสียงอะ /a/ ภาษาไทยถิ่นใต้คำบลัทธิเทนจะออกเสียงเป็นเสียงลิ /ɛ̃/ เช่น

ม.	พพ.	อ.
กระตูก	kɛ̃ do:k <sup>3</sup>	1.3
ชนาง	chɛ̃ na:ŋ <sup>3</sup>	5.79
พนน	phɛ̃ nan <sup>3</sup>	15.608

ม.	พท.	อ.
ขนุน	kh+ nun <sup>1</sup>	15.608
สะอึก	s+ ?+k <sup>5</sup>	15.839

### 2. คำในภาษาไทยมาตรฐานเป็นคำสองพยางค์เทียม

ภาษาไทยถิ่นใต้คำบลัพเพนเป็นคำสองพยางค์แท้ เช่น

ม.	พท.	อ.
ทัพพี	c+ wak <sup>5</sup>	5.116
ไมคาน	ka ha:p <sup>3</sup>	5.163
ไมยราบ	r+ ɽap <sup>4</sup>	6.123
ลุ่มตา	m+ lɿ:n <sup>3</sup>	15.778
เสียดาย	s+ da:y <sup>2</sup>	15.867

### 3. คำในภาษาไทยมาตรฐานเป็นคำพยางค์เดี่ยว

ภาษาไทยถิ่นใต้คำบลัพเพนใช้เป็นคำสองพยางค์แท้ เช่น

ม.	พท.	อ.
กลับ	tɿ lo:p <sup>5</sup>	15.36
คลี่	m+ la:y <sup>3</sup>	15.154
ปิ่น	r+ bɛ:? <sup>3</sup>	15.489
เหลา	th+ liəm <sup>5</sup>	15.943
(เพศ) ฌู	tɿ pho: <sup>5</sup>	16.200

#### 9.2.2 คำสองพยางค์เทียม

##### 1. คำในภาษาไทยมาตรฐานเป็นคำพยางค์เดี่ยว

ภาษาไทยถิ่นใต้คำบลัพเพนใช้เป็นคำสองพยางค์ เช่น

ม.	พท.	อ.
เขียง	laŋ <sup>1</sup> khan <sup>3</sup>	5.49
บวง	chiəŋ <sup>4</sup> khlɔːŋ <sup>6</sup>	5.123
โอง	hay <sup>1</sup> ɲay <sup>1</sup>	5.201
แหน	dɔːk <sup>3</sup> na:m <sup>6</sup>	6.153
กรวด	lo:k <sup>4</sup> hi:n <sup>1</sup>	8.1

2. คำในภาษาไทยมาตรฐานเป็นคำสองพยางค์แท้  
ภาษาไทยถิ่นใต้คำบลพินใช้เป็นคำสองพยางค์เทียม เช่น

ม.	พท.	อ.
กระโปรง	kɔː <sup>2</sup> proːŋ <sup>2</sup>	4.5
กระจุก	krɔː <sup>2</sup> cuːt <sup>3</sup>	6.2
ประตู	pɔː <sup>2</sup> doː <sup>2</sup>	6.82
มะเวือง	mɔː <sup>3</sup> rɔːŋ <sup>4</sup>	9.12
ประทง	pɔː <sup>2</sup> thuəŋ <sup>6</sup>	15.515

9.3 การสร้างคำ คำภาษาไทยถิ่นใต้คำบลพิน ส่วนใหญ่จะมีลักษณะ  
การสร้างคำ เช่นเดียวกับภาษาไทยมาตรฐาน ซึ่งมีดังนี้

1. การซ้ำคำ เป็นการนำคำมาลงซ้ำกัน 2 ครั้ง หรือมากกว่า  
ก็ได้ เพื่อต้องการเน้นความหมาย หรือให้มีความหมายเปลี่ยนไปจากเดิม ดังนี้

1.1 คำซ้ำที่แสดงความหมายเป็นพหูพจน์ เช่น เด็ก ๆ

dek<sup>5</sup> dek<sup>5</sup>

1.2 คำซ้ำที่แสดงความหมายไม่เจาะจง เช่น สั้น ๆ

sa:n<sup>5</sup> sa:n<sup>5</sup>

1.3 คำซ้ำที่ให้ความหมายเน้น เช่น ย้ำ ๆ sa:m<sup>6</sup> sa:m<sup>6</sup>

1.4 คำซ้ำที่ซ้ำแล้วยังมีความหมายคงเดิม เช่น ดิ่ง ๆ

thɛp<sup>5</sup> thɛp<sup>5</sup>

1.5 คำซ้ำที่ซ้ำแล้วทำให้ความหมายเปลี่ยนไป เช่น เล่น ๆ

lɛn<sup>5</sup> lɛn<sup>5</sup> (ไม่จริง)

2. การซ้อนคำ เป็นการนำเอาคำที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน ความหมายใกล้เคียงกัน ความหมายเป็นไปในทำนองเดียวกัน หรือความหมายตรงกันซ้ำมารวมกันทำให้เกิดความหมายใหม่ เช่น

ม.	พท.	อ.
ใจคอ	cay <sup>2</sup> kho: <sup>3</sup>	-
ลูกหลาน	lo:k <sup>4</sup> la:n <sup>1</sup>	-
ชมเชย	khom <sup>1</sup> heŋ	15.93
สับเปลี่ยน	lɛ:k <sup>4</sup> plion <sup>2</sup>	15.842
คดเคี้ยว	khɔt <sup>4</sup> khɛt <sup>4</sup>	16.69

3. การประสม เป็นการนำคำ 2 คำหรือมากกว่ามารวมกัน ทำให้ได้คำใหม่ในภาษา คำที่รวมกันแล้วจะทำหน้าที่แตกต่างกันออกไป ดังนี้

3.1 คำนาม เช่น

ม.	พท.	อ.
ขอบตา	rim <sup>3</sup> ta: <sup>2</sup>	1.19
ปิ่น	ma:y <sup>6</sup> klat <sup>5</sup>	4.20
ผ้าขาวมา	pha: <sup>5</sup> sak <sup>4</sup> thay <sup>3</sup>	4.21
ลอบ	na:ŋ <sup>4</sup> da:y <sup>5</sup>	5.170
ผักเขียว	khi: <sup>5</sup> phra: <sup>6</sup>	6.94

## 3.2 คำกริยา เช่น

ม.	พท.	อ.
ชยาย	phə:y <sup>1</sup> ?ə:k <sup>3</sup>	15.99
โกหก	khi: <sup>5</sup> hək <sup>5</sup>	15.88
ทวม	na:m <sup>6</sup> pha:? <sup>4</sup>	15.418
ผิวปาก	paw <sup>2</sup> fiw <sup>1</sup>	15.585
เหี่ยว	ta:y <sup>2</sup> nɪ:ŋ <sup>6</sup>	15.953

การสร้างคำประสม นอกจากจะมีลักษณะการสร้างคำที่เหมือนกับภาษาไทย  
มาตรฐาน ยังมีลักษณะการสร้างคำประสมที่แตกต่างไปจากภาษาไทยมาตรฐาน มีดังนี้

## 1. การเรียงลำดับคำสับที่ เช่น

ม.	พท.	อ.
(ผา) สไบ	sɪ bay <sup>2</sup> pha: <sup>5</sup>	4.33
ตาน้ำ	na:m <sup>6</sup> ta: <sup>2</sup>	8.19
ชาวตั้ง	kɪ daj <sup>2</sup> kha:w <sup>5</sup>	13.48
ชนพอง	phə:ŋ <sup>3</sup> khon <sup>1</sup>	15.94

2. การประสมคำที่เกิดจากการนำเอาคำภาษาไทยกับคำภาษามลายู  
ท้องถิ่นปัตตานีมาประสมกัน เช่น

ม.	พท.	มล.	อ.
ขันเล็ก	khan <sup>1</sup> <u>ha lo:y</u> <sup>4</sup>	ha lu?	5.48
โป๊ะ	<u>pu kat</u> <sup>5</sup> la:k <sup>4</sup>	pu kat ke: loŋ	5.135
ปลาหู	pla: <sup>2</sup> <u>kɪ moŋ</u> <sup>1</sup>	?i ke: kɪ moŋ	7.61
ชาวผัก	kha:w <sup>5</sup> <u>gə: reŋ</u> <sup>6</sup>	na: si gə: gəŋ	13.45
น้ำตาลกรวด	<u>sa:</u> <sup>3</sup> <u>ka:</u> <sup>2</sup> hi:n <sup>1</sup>	sa: ka: ba: tu:	13.66
เครื่องบิน	<u>ka:</u> <sup>2</sup> <u>pa:</u> <sup>2</sup> bin <sup>2</sup>	ka: pa: tu: bə:	17.38

9.4 เปรียบเทียบคำและความหมายในภาษาไทยถิ่นใต้คำละพิน เช่น กับ  
ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป ผลของการศึกษาเปรียบเทียบภาษาทั้งสอง สามารถแบ่งลักษณะของ  
คำศัพท์ภาษาไทยถิ่นใต้คำละพิน ใต้ดังนี้

1. คำศัพท์ที่ใช้รวมกันกับภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป คือคำศัพท์ที่เหมือนกัน  
หรือเป็นรูปแปรกันกับภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป มีดังนี้

1.1 คำศัพท์ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไปและภาษาไทยถิ่นใต้คำละพิน  
ใช้รูปศัพท์เดียวกัน เช่น

ม.	ทป.	พท.	อ.
ห้อง	phuŋ <sup>5</sup>	phuŋ <sup>3</sup>	1.45
ปีก	pi:k <sup>4</sup>	pi:k <sup>3</sup>	1.61
รก	rok <sup>7</sup>	rok <sup>4</sup>	1.72
กราบ	kra:p <sup>4</sup>	kra:p <sup>3</sup>	15.29

1.2 คำศัพท์ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไปใช้เป็นคำพยางค์เดียว  
คำศัพท์ภาษาไทยถิ่นใต้คำละพินใช้เป็นคำสองพยางค์ เช่น

ม.	ทป.	พท.	อ.
สนิม	nim <sup>1</sup>	si nim <sup>1</sup>	16.314
ตลาด	la:t <sup>2</sup>	tɨ la:t <sup>3</sup>	17.64
เม็ด	mlet <sup>7</sup>	mɨ: <sup>3</sup> let <sup>4</sup>	19.32
ศาลา	la: <sup>1</sup>	sa la: <sup>1</sup>	20.27

1.3 คำศัพท์ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไปใช้สระเสียงสั้น คำศัพท์ภาษาไทย  
ถิ่นใต้คำละพินใช้สระเสียงยาว เช่น

ม.	ทป.	พท.	อ.
ลิน	lin <sup>7</sup>	li:n <sup>6</sup>	1.75
ริน	rin <sup>7</sup>	ri:n <sup>6</sup>	7.96



ม.	พ.	พท.	อ.
ขึ้น	khɯn <sup>2</sup>	khɯ:n <sup>5</sup>	15.121
จุม	cum <sup>4</sup>	cu:m <sup>5</sup>	15.232

#### 1.4 คำศัพท์ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทน

ใช้พยัญชนะต่างกัน เช่น

ม.	พ.	พท.	อ.
พัน	khwan <sup>5</sup>	fan <sup>3</sup>	1.68
เรือค	lɛət <sup>6</sup>	rɛət <sup>4</sup>	7.98
บุชา	bu: <sup>3</sup> cha: <sup>5</sup>	pu: <sup>5</sup> cha: <sup>3</sup>	15.491
งาม	ha:m <sup>5</sup>	ɣa:m <sup>3</sup>	16.90

#### 1.5 คำศัพท์ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไปใช้เป็นคำสองพยางค์เพี้ยน

ภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทนใช้เป็นคำสองพยางค์แท้ เช่น

ม.	พ.	พท.	อ.
กระทู	lo:k <sup>6</sup> tho:ʔ <sup>6</sup>	kɛ tho:ʔ <sup>4</sup>	6.1
กอล	lo:k <sup>6</sup> kw: <sup>3</sup>	ma kw: <sup>2</sup>	6.12
มะขาม	sɔm <sup>2</sup> kha:m <sup>1</sup>	ma kha:m <sup>1</sup>	6.98
จ๊กจี่	dak <sup>3</sup> diəm <sup>3</sup>	kɛ diəm <sup>2</sup>	15.218

#### 1.6 คำศัพท์ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไปและภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทน

ใช้เสียงสระต่างกัน แต่ความสั้นยาวของเสียงสระเหมือนกัน เช่น

ม.	พ.	พท.	อ.
ปี่	pi: <sup>3</sup>	pe: <sup>2</sup>	5.131
ถื่อ	thɛ: <sup>1</sup>	thu: <sup>1</sup>	15.405
ปะ	pa:ʔ <sup>4</sup>	pɛ:ʔ <sup>3</sup>	15.505
อ่อม	ʔe:m <sup>3</sup>	ʔi:m <sup>2</sup>	15.988

1.7 คำศัพท์ภาษาไทยถิ่นใต้คำบาลีปนเพิ่มจำนวนพยางค์จาก  
ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป เช่น

ม.	ทป.	พท.	อ.
กระสุน	lo:k <sup>6</sup> su:n <sup>2</sup>	lo:k <sup>4</sup> kɛ sɛ:n <sup>1</sup>	5.24
หมี	lo:k <sup>6</sup> mi: <sup>1</sup>	lo:k <sup>4</sup> kra: <sup>2</sup> mi: <sup>1</sup>	6.142
เป็นพยาธิ	pen <sup>3</sup> dɛɔn <sup>3</sup>	pen <sup>2</sup> sɛ dɛɔn <sup>2</sup>	14.17
สลัก	mlak <sup>7</sup>	sɛ mɛ lak <sup>5</sup>	15.851

1.8 คำศัพท์ที่นำมาใช้ในภาษาไทยถิ่นใต้คำบาลีปนลดจำนวน  
พยางค์ลงจากภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป เช่น

ม.	ทป.	พท.	อ.
เฉาวล์ย	ya:n <sup>6</sup> chiak <sup>6</sup>	chiak <sup>4</sup>	2.24
หมูป่า	mu: <sup>1</sup> thɛɔn <sup>1</sup>	mu: <sup>1</sup>	7.112
พรงนี้	to: <sup>3</sup> phro:k <sup>6</sup>	phro:k <sup>4</sup>	9.9
มีคสนธิ	mɛ:t <sup>6</sup> ham <sup>5</sup>	mɛ:t <sup>4</sup>	16.236

2. คำศัพท์ที่ใช้ต่างกันกับภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป หมายถึง คำศัพท์  
มีการใช้ศัพท์ต่างกันในความหมายเดียวกัน เช่น

ม.	ทป.	พท.	อ.
ก้ามปู	ka:m <sup>4</sup> pu: <sup>3</sup>	khi:p <sup>4</sup>	1.8
เงียง	hiəŋ <sup>6</sup>	khaw <sup>1</sup>	1.28
ตาตุ่ม	ta: <sup>3</sup> tum <sup>3</sup>	ho:y <sup>1</sup> ti:n <sup>2</sup>	1.42
นาฬิกา	na: <sup>5</sup> ka: <sup>3</sup>	ya:m <sup>3</sup>	5.122
แมว	mɛ:w <sup>5</sup>	miəw <sup>5</sup>	7.93
ปาน	pa:n <sup>3</sup>	ta: <sup>2</sup> puy <sup>2</sup>	14.19
กู	ko: <sup>4</sup>	ku:k <sup>3</sup>	15.64

ม.	พ.	พท.	อ.
ตาม	na:p <sup>2</sup>	khi:p <sup>4</sup>	15.303
ไต้ยีน	da:y <sup>4</sup> yin <sup>5</sup>	dan <sup>2</sup>	15.319
ตาย	ta:y <sup>3</sup>	do:y <sup>2</sup>	15.362
ถูก	tho:k <sup>2</sup>	to:ŋ <sup>5</sup>	15.408
ตัน	tan <sup>3</sup>	ta:y <sup>2</sup>	16.130

9.5 เปรียบเทียบคำและความหมายในภาษาไทยถิ่นใต้คำบลพิเณ กับ ภาษาไทยมาตรฐาน จากผลของการเปรียบเทียบคำและความหมายภาษาไทยถิ่นใต้คำบลพิเณ กับภาษาไทยมาตรฐาน สามารถแยกลักษณะการใช้คำศัพท์เป็นประเภทต่าง ๆ ได้ดังนี้

1. คำศัพท์ใช้ร่วมกัน และความหมายตรงกัน ได้แก่ คำศัพท์ภาษาไทยถิ่นใต้คำบลพิเณ ที่มีรูปคำ เสียง และความหมาย เหมือนกับภาษาไทยมาตรฐาน มีเพียง บางส่วนของพยางค์ทางออกไปบ้าง มีดังนี้

1.1 คำศัพท์ภาษาไทยถิ่นใต้คำบลพิเณและภาษาไทยมาตรฐาน มีรูปศัพท์เหมือนกัน จะต่างกันเฉพาะหน่วยเสียงวรรณยุกต์เท่านั้น เช่น

ม.	พท.	อ.
GRAM	kra:m <sup>2</sup>	1.7
งา	ŋa: <sup>3</sup>	1.30
มีด	mi:t <sup>4</sup>	5.157
โกน	ko:n <sup>2</sup>	15.85

1.2 คำศัพท์ภาษาไทยมาตรฐานใช้สระเสียงสั้น ภาษาไทยถิ่นใต้ คำบลพิเณ ใช้สระเสียงยาว เช่น

ม.	พท.	อ.
กิว	khi:w <sup>6</sup>	1.26
กลิ้ง	kli:ŋ <sup>5</sup>	15.40

ม.	พท.	อ.
ปล้ำ	pla:m <sup>5</sup>	15.530
กั้ม	gi:m <sup>6</sup>	15.697
1.3 คำศัพท์ภาษาไทยมาตรฐานที่มีลักษณะเป็นคำสองพยางค์แท้		
พยางค์แรกใช้เสียงสระอะ	/a/ ภาษาไทยถิ่นใต้คำบลัพเพนใช้เสียงสระอี	/ɛ:/ หรือ
สระอี	/ɛ:/	เช่น
ม.	พท.	อ.
กระเชอ	kr̥t̥ t̥sɔː <sup>3</sup>	5.5
ขนุน	kh̥t̥ n̥un <sup>1</sup>	6.17
ประกบ	p̥r̥t̥ː <sup>2</sup> k̥ɔp <sup>5</sup>	15.506
ตะกุ่ม	t̥t̥ kh̥um <sup>4</sup>	16.126
1.4 คำศัพท์ภาษาไทยมาตรฐานและภาษาไทยถิ่นใต้คำบลัพเพน		
ใช้สระต่างกัน	เช่น	
ม.	พท.	อ.
มือ	mu: <sup>6</sup>	1.71
ปี	pe: <sup>2</sup>	5.131
กลิ่น	kh̥l̥iŋ <sup>4</sup>	8.3
เช็ด	ch̥ɛt <sup>4</sup>	15.268
1.5 คำศัพท์ภาษาไทยมาตรฐานและภาษาไทยถิ่นใต้คำบลัพเพน		
ใช้พยัญชนะต่างกัน	เช่น	
ม.	พท.	อ.
ตอแย	t̥ɔ: <sup>2</sup> t̥ɕ: <sup>1</sup>	15.332
บุชา	pu: <sup>5</sup> t̥sɛ: <sup>3</sup>	15.491
ประทับ	r̥t̥ d̥ap <sup>5</sup>	15.512

ม.	พท.	อ.
ละเมอ	mɛ̃ mɔː <sup>3</sup>	15.766
ยิ้ม	ɲi:m <sup>6</sup>	15.697
ตะไคร้	cɛ̃ khray <sup>3</sup>	6.43

1.6 คำศัพท์ภาษาไทยถิ่นใต้คำบลพินเณ มีการเพิ่มและลดจำนวน พยางค์จากภาษาไทยมาตรฐาน เช่น

ม.	พท.	อ.
กุง	lo:k <sup>4</sup> kuŋ <sup>5</sup>	7.7
ยาม (เวลา)	pi ya:m <sup>3</sup>	9.16
กระซิบกระซาบ	bi sip <sup>4</sup>	15.11
กระตูกกระตัก	duk <sup>5</sup> dik <sup>5</sup>	15.16

1.7 คำศัพท์ภาษาไทยมาตรฐานใช้เป็นคำซ้อน เมื่อนำมาใช้ใน ภาษาไทยถิ่นใต้คำบลพินเณใช้เป็นคำเดี่ยว เช่น

ม.	พท.	อ.
กลาหาญ	ha:n <sup>1</sup>	15.38
เข็ดหลาบ	la:p <sup>3</sup>	15.129
บิตพลิว	bit <sup>5</sup>	15.487
เบียคเบียน	biɛn <sup>2</sup>	15.495

2. คำศัพท์ที่ใช้ร่วมกัน แต่ความหมายต่างกัน ได้แก่ คำศัพท์ที่มีรูปศัพท์ เหมือนกัน นำมาใช้ในความหมายที่ต่างกัน เช่น

ม.	พท.	ความหมาย (พท.)
คืบ	khi:p	กำมู
เขา	khaw <sup>1</sup>	เงียงปลา
แวน	wɛ:n <sup>4</sup>	กระจกเงา
ฝ้าย	fa:y <sup>5</sup>	สำลีปิดแผล
เจาะ	cɔw:ʔ <sup>3</sup>	ฉีดยา

ม.	พท.	ความหมาย (พท.)
ศักดิ์ศรี	sak <sup>5</sup> si: <sup>1</sup>	ยืนยัน
ลศ	lot <sup>4</sup>	การทอนสัตว์
กำแพง	kam <sup>2</sup> phə:ŋ <sup>3</sup>	หน้าผา

3. คำศัพท์ที่ใช้ต่างกันแต่ความหมายเดียวกัน ได้แก่ คำศัพท์ที่มีรูปศัพท์ที่ต่างกัน แต่มีความหมายเหมือนกัน เช่น

ม.	พท.	ฉ.
คาคุม	ho:y <sup>1</sup> ti:n <sup>2</sup>	1.42
นิ้วนาง	ni:w <sup>6</sup> wa:n <sup>1</sup>	1.54
ลิ้นไก่	lo:k <sup>4</sup> li:n <sup>6</sup>	1.76
เหนียง	ŋ+əŋ <sup>1</sup>	1.109
เหล็กใน	khie:w <sup>5</sup>	1.108
เมี่ยงหลวง	mie <sup>3</sup> kə: <sup>2</sup>	3.20
ผาขาวมา	pha: <sup>5</sup> sak <sup>4</sup> thay <sup>3</sup>	4.21
เขียง	laŋ <sup>1</sup> khan <sup>3</sup>	5.49
เคียว	mi:t <sup>4</sup> sɨ̌ thap <sup>4</sup>	5.63
นาฬิกา	ya:m <sup>3</sup>	5.122
บานไม่รู้โรย	se: <sup>1</sup> sip <sup>5</sup> wan <sup>3</sup>	6.81
คัน	ta:y <sup>2</sup>	16.130

9.6 อธิพจน์ภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานีในภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทน ผลของการวิเคราะห์ข้อมูลทำให้สามารถยืนยันได้ว่า ภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทนได้รับอิทธิพลภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานีในด้านต่าง ๆ คือ

1. อธิพจน์ทางคำเสียง หน่วยเสียงภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทนที่ได้รับอิทธิพลจากภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี มีอยู่ 2 หน่วยเสียง คือ [dh] กับ [g] เช่น

ม.	พท.	มล.	อ.
กระดง	ba dhag <sup>2</sup>	ba: dhe:	5.15
ตะบัน	gw: <sup>5</sup> be: ? <sup>3</sup>	gw: be?	5.94
การใช้ผาหอ ทารก	dhog <sup>2</sup>	bɸ: dhog	15.55
ปรง	ga: <sup>5</sup> kay <sup>2</sup>	ga: ka?	15.523
ผลัดเปลี่ยน	gi: <sup>5</sup> le: <sup>5</sup>	gi: le:	15.573
เลื่อย	ga: <sup>5</sup> yi: <sup>5</sup>	ga: yi:	15.794
หยิ่ง	mɸ gw: ? <sup>3</sup>	mɸ gw?	15.892
ตีค่าง	ga: <sup>5</sup> ga: ? <sup>3</sup>	ga: ga?	16.132
ทุม	gu: <sup>5</sup> wə: <sup>5</sup>	gu: wə:	16.151
รูป	ga: <sup>5</sup> ma: <sup>6</sup>	ga: ma:	17.158

2. อิทธิพลทางคำภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทน นอกจากจะได้รับอิทธิพลภาษามลายูของถิ่นปัตตานีทางคำเสียงแล้ว ยังได้รับอิทธิพลทางคำอีกด้วย ซึ่งมีลักษณะที่สำคัญดังนี้

2.1 การยืมคำ ภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทน ยืมคำภาษามลายูของถิ่นปัตตานีมาใช้ ด้วยวิธีการต่าง ๆ กันไป ดังนี้

### 2.1.1 การทับศัพท์ เช่น

ม.	พท.	มล.	อ.
ปีบ	tiŋ <sup>2</sup>	tiŋ	5.130
ชาวหมาก	ta: <sup>2</sup> pe: <sup>2</sup>	ta: pe:	13.51
น้ำตาลทราย	sa: <sup>3</sup> ka: <sup>2</sup>	sa: ka:	13.65
หรี (ตา)	ru: <sup>3</sup> du: <sup>5</sup>	ru: du:	15.895
อีจฉา	dɸ ki: <sup>2</sup>	dɸ ki:	15.987

## 2.1.2 การเปลี่ยนแปลงศัพท์ เช่น

ม.	พท.	มล.	อ.
กินสอ	ka: <sup>2</sup> lam <sup>1</sup>	ka: lɛ:	5.88
น้ำเชื่อม	si: <sup>6</sup> ro: <sup>1</sup>	si: gɔ:	13.64
ผสม	ca: <sup>2</sup> pon <sup>2</sup>	ca: po:	15.576
พวง	gu: <sup>5</sup> guy <sup>2</sup>	gu: gu?	16.211
เล็ก	ha lo:y <sup>4</sup>	ha lu?	16.296

## 2.1.3 การเปลี่ยนแปลงความหมาย เช่น

ม.	พท.	มล. (ความหมาย)	อ.
แขนง	ct: <sup>2</sup> diŋ <sup>5</sup>	ตาที่ติดกับลำต้น	2.13
กระพวง	ti ma: <sup>1</sup>	ฉิ่งน้ำ	5.19
งง	bɛ: <sup>2</sup> tɔɔŋ <sup>3</sup>	โง	15.199
ถม	ta: <sup>2</sup> mo:ŋ <sup>1</sup>	กองดิน	15.388
บอกใบ้	mi: <sup>3</sup> se: <sup>1</sup>	สมมุติ	15.479

## 2.2 การสร้างคำ ภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทน มีวิธีการสร้าง

คำอีกอย่างหนึ่ง นอกเหนือจากที่กล่าวไว้ในบทที่ 3 คือ การเติมพยางค์ และพยางค์ที่เติมเข้าไปนั้นไม่ได้ทำให้ความหมายของคำเปลี่ยนแปลงไป ไม่เหมือนกับอุปสรรคที่เติมเข้าไปในคำภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี จะทำให้ความหมายของคำเปลี่ยนแปลง พยางค์ในภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทนที่เติมเข้าไปนั้นพอสรุปได้มีดังนี้คือ kɛ̃, kɛ̃:, ct̃, chɛ̃, khɛ̃:, ct̃, pɛ̃, chɛ̃, bɛ̃, mɛ̃, mɛ̃:, tɛ̃ ตัวอย่าง



ม.	พท.	ฉ.
บันได	kɨ˥ day˥²	5.125
หุด	kɨ˥ tut˥⁵ khi˥⁵ khra:n˥⁶	14.40
กระโปรง	kɨ˥² pro:ŋ˥²	4.5
ตะขาบ	cɨ˥ kha:p³	7.30
กลอน	khɨ˥ yɔ:n¹	15.149
ขัน	khɨ˥¹ lik⁴	15.280
สะท้อน	sɨ˥ tho:n⁶	6.6
สีกหรือ	sɨ˥ riet³	15.854
กระถิน	pɨ˥ tay˥² mɨ:ŋ³	6.5
ชานาง	chɨ˥ na:ŋ³	5.79
คิปลี	bɨ˥ ci:n²	6.42
ลุ่มตา	mɨ˥ lɨ:n³	15.778
มะเวือง	mɨ˥³ rɨ:ŋ⁴	9.12
เม็ด	mɨ˥³ let⁴	19.32
ตะแคง	tɨ˥ khe:ŋ³	15.345
สะพาน	tɨ˥ pha:n³	17.179

10. อภิปรายผล เป็นการอภิปรายผลการวิจัยตามที่ได้ตั้งสมมติฐานเอาไว้ และมีประเด็นที่น่าสนใจ ดังนี้

1. ลักษณะโครงสร้างของคำ โครงสร้างของคำภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเพน มีลักษณะโครงสร้างเช่นเดียวกับภาษาไทยมาตรฐาน ดังตัวอย่างข้อ 9.1 สำหรับการสร้างคำนี้มีวิธีการสร้างคำบางอย่างที่ต่างไปจากภาษาไทยมาตรฐานคือ การสร้างคำประสม จะมีลักษณะการสร้างคำที่ต่างไปดังนี้

## 1.1 การเรียงลำดับคำสัทกัน เช่น

ม.	พท.	อ.
(ผา) สไบ	sɨ̌ bay <sup>2</sup> pha: <sup>5</sup>	4.33
ตาน้ำ	na:m <sup>6</sup> ta: <sup>2</sup>	8.19
ข้าวตัง	kɨ̌ dag <sup>2</sup> kha:w <sup>5</sup>	13.48
ชนพอง	phɔ:w <sup>3</sup> khon <sup>1</sup>	15.94
หนวกหู	hu: <sup>1</sup> nuɔk <sup>3</sup>	16.33

## 1.2 การสร้างคำประสมที่เกิดจากการนำคำภาษาไทยกับภาษามลายูของถิ่นปัตตานีมาประสมกัน เช่น

ม.	พท.	มล.	อ.
เกวียน	ba: <sup>2</sup> tu ka: <sup>2</sup> guə <sup>5</sup>	ba: tu ka:	5.38
ตะเกียงแก๊ส	cɨ̌ kiəŋ <sup>2</sup> kw: <sup>5</sup> ba:? <sup>3</sup>	pri: tɔ: kw: ba?	5.91
โปะ	pu kat la:k <sup>4</sup>	pu kat kɛ: loŋ	5.135
มันขี้หนู	man <sup>3</sup> kɨ̌: <sup>5</sup> li:ŋ <sup>5</sup>	?u: bi: kli:ŋ	6.119
ปลาหู	pla: <sup>2</sup> kɨ̌ moŋ	?i kɛ: kɨ̌ moŋ	7.61
ดินโคลน	din <sup>2</sup> sa lut <sup>5</sup>	ta bɔ? sa lu?	8.9
น้ำตาลกรวด	sa: <sup>3</sup> ka: <sup>2</sup> hi:n <sup>1</sup>	sa: ka: ba: tu:	13.66

2. คำและความหมายในภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทน ที่ใช้เฉพาะถิ่นตำบลพิเทน ผลของการวิจัยจากข้อมูลทั้งหมด 2,690 หน่วยบรรณ และจากการสอบถามเพิ่มเติมผู้ออกภาษา ปรากฏว่าไม่มีคำใช้เฉพาะถิ่นในภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทน

3. คำและความหมายในภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทน ใช้ร่วมกับภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป ผลการศึกษาเปรียบเทียบ สามารถแยกลักษณะการใช้คำศัพท์เป็น 2 ชนิด คือ

3.1 คำศัพท์ที่ใช้ร่วมกันกับภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป

3.2 คำศัพท์ที่ใช้ต่างกันกับภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป

(ตัวอย่างข้อ 9.4)

4. คำและความหมายในภาษาไทยถิ่นใต้คำบลพืเทน ใช้ร่วมกับภาษาไทยมาตรฐาน ผลของการศึกษาเปรียบเทียบคำและความหมายภาษาทั้งสอง สามารถจะแยกลักษณะการใช้คำและความหมายภาษาไทยถิ่นใต้คำบลพืเทนเป็น 3 ชนิด คือ

- 4.1 คำศัพท์ใช้ร่วมกัน และความหมายตรงกัน
  - 4.2 คำศัพท์ใช้ร่วมกัน แต่ความหมายต่างกัน
  - 4.3 คำศัพท์ใช้ต่างกัน แต่ความหมายเดียวกัน
- (ตัวอย่างข้อ 9.5)

5. นอกจากการใช้คำและความหมายที่กล่าวมาในข้อ 3, 4 แล้ว ภาษาไทยถิ่นใต้คำบลพืเทนยังมีลักษณะ เด่นเฉพาะอีกอย่างหนึ่งก็คือ การรับเอาภาษามลายูของถิ่นปัตตานีเข้ามาใช้ร่วมกับภาษาไทยถิ่นใต้คำบลพืเทน จนทำให้ภาษามลายูของถิ่นปัตตานีมีอิทธิพลต่อภาษาไทยถิ่นใต้คำบลพืเทนในด้านต่าง ๆ ดังนี้

- 5.1 อิทธิพลทางด้านเสียง
  - 5.2 อิทธิพลทางด้านคำ
- (ตัวอย่างข้อ 9.6)

6. ประเด็นที่น่าสนใจในการวิจัยครั้งนี้ มีสิ่งที่น่าสนใจและเป็นแนวทางในการศึกษาค้นคว้าต่อไป มีดังนี้คือ

คำศัพท์ภาษาไทยมาตรฐานและภาษาไทยถิ่นใต้ ใช้สระต่างกันอย่างไร มีระบบ ดังนี้

6.1 คำศัพท์ในภาษาไทยมาตรฐานใช้สระอะ /ə/ ภาษาไทยถิ่นใต้คำบลพืเทนใช้สระแอะ /ɛ/ เช่น

ม.	พท.	อ.
เกล็ด	klet <sup>5</sup>	1.12
เล็บ	lep <sup>4</sup>	1.81
ชี้เหล็ก	khi: <sup>5</sup> lek <sup>5</sup>	6.24
เห็ด	het <sup>5</sup>	6.150

6.2 คำศัพท์ในภาษาไทยมาตรฐานใช้สระอู่อื่น /ɨ:/ ภาษาไทย  
ถิ่นใต้คำบลพืแทนใช้สระอู /u:/ เช่น

ม.	พท.	อ.
มี	mu: <sup>6</sup>	1.71
สะกือ	sa du: <sup>5</sup>	1.83
มะรุ๊น	mu: <sup>3</sup> ru: <sup>6</sup>	9.11
ถึอ	thu: <sup>1</sup>	15.405

6.3 คำศัพท์ในภาษาไทยมาตรฐานใช้สระโอ /o/ ภาษาไทย  
ถิ่นใต้คำบลพืแทนใช้สระเอาะ /ɔ/ เช่น

ม.	พท.	อ.
กบ	khɔp <sup>4</sup>	5.54
ครก	khɔk <sup>4</sup>	5.55
กlob	klɔp <sup>5</sup>	15.31
คด	khɔt <sup>4</sup>	15.137

6.4 คำศัพท์ในภาษาไทยมาตรฐานใช้สระอู /u:/ ภาษาไทย  
ถิ่นใต้คำบลพืแทนใช้สระโอ /o:/ เช่น

ม.	พท.	อ.
ลูก	lo:k <sup>4</sup>	3.24
ปลุก	plɔ:k <sup>3</sup>	15.533
ผูก	phɔ:k <sup>3</sup>	15.588
คู	kho: <sup>4</sup>	19.12

## 11. ข้อเสนอแนะ

การวิจัยครั้งนี้ ผู้วิจัยพบเห็นสิ่งที่น่าสนใจในการศึกษาต่อไป จึงขอเสนอแนะ เรื่องที่น่าสนใจดังต่อไปนี้

1. ควรรวบรวมคำและความหมายภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทน จัดทำเป็นหมวดหมู่ทำนองเดียวกับพจนานุกรม
2. ควรศึกษาและวิจัยเกี่ยวกับหน่วยเสียงภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทน แตกต่างหรือเหมือนกับภาษาไทกลุ่มตากใบ และภาษาไทยกลุ่มอื่น ๆ อย่างไร
3. ควรศึกษาวิจัยด้านสังคมและวัฒนธรรมของชุมชนกลุ่มนี้ เกี่ยวกับประเพณี และวรรณกรรมท้องถิ่น
4. ควรศึกษาเปรียบเทียบภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทน ในแง่ของการศึกษาภาษาเชิงประวัติ